སྒྲ་སྐད་བོད་ཡིག་སློབ་གྲྭ།
Unterricht HSK Tibetisch

མི་རིགས་སོ་སོ་འི་སྐད་ཡིག་དང

ང་རིག་གནས་ལུ་ཆགས་ཡོད་པ་སྐད་ཡིག་གིང་ལས་ཀྱི

Anmeldung für den Unterricht in heimatlicher Sprache und Kultur (HSK)

ལུ་པ་ཕྲུག་གི་མིང་དང་། ཁ་ཡིག་ཚང་གི་མིང་། .....
Name und Vorname der Schülerin / des Schülers:

སྐྱེས་ཚེས། ..... རིགས་ལོག་ཁྱབ། མི་སྐད། .....
Geburtsdatum: Nationalität / zu Hause gesprochene Sprache(n):

དེ་ལུ་འགྲུ་ཡོད་ཀྱི་ཐོག་པའི་ཡོད་ཚད་ཀྱི་གཞུང་དང་ལུ་པ་གྲའི་ཁ་ཐུག།
Das Kind besucht jetzt in der öffentlichen Schule: (Schulort, Schulhaus, Klasse)

……..

ཕ་མའི་མཚན། .....
Name und Vorname der Mutter / des Vaters:

ཁ་བཀྲ། .....
Strasse und Hausnummer:

ཡིག་ཐམ་ཨང་། ..... གནས་ཡུལ། .....
Postleitzahl: Wohnort:

གློ་གི་འཕྲིན་ཁ་བཀྲ། ....ཁ་པར་ཨང་གི་རྒྱས། .....
E-Mail: Telefon privat / Telefon Geschäft:

ཚེས་གི་རྗེས། ..... ཕ་མའི་མཚན་རྟགས། .....
Datum: Unterschrift der Mutter / des Vaters:

Name und Adresse der Schulkoordinatorin / des Schulkoordinators:
Herr Sange Tashi Tseten
Lettenweg 73
4123 Allschwil
076 530 70 09
tashitseten555@yahoo.com
www.tibetbasel.com

བརྩེ་བའི་ཕ་མ་ལྟན་རྒྱས་ལ།

ཉིད་ཀྱི་ཕྲུ་གུ་བུ་གསོ་ཁང་ནས་བཟུང་རང་གི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གཞུང་སློབ་སྦྱོང་གནང་སའི་འཛིན་གྲྭར་གཏོང་རྒྱུའི་གོ་སྐབས་ཡོད་རེད། སློབ་ཚན་འདིས་ཕྲུ་གུར་རང་གི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གནས་ཀྱི་ཤེས་ཡོན་འཕེལ་རྒྱས་གཏོང་ཐུབ་པ་མ་ཟད། རང་གི་མ་སྐད་ཡག་པོ་ཤེས་པ་ལ་བརྟེན་ནས་སོ་སོའི་ངོ་བོ་ངོས་འཛིན་བརྟན་སྲུང་ཐུབ་པ་དང་། དེ་བཞིན་འཛར་མན་སྐད་ཡིག་མགྱོགས་མྱུར་ཤེས་པར་ཕན་གྲོགས་བྱེད་ཐུབ། གཞན་ཡང་ཕ་མ་སྤུན་གྲོགས་རྣམས་དང་འབྲེལ་བ་བྱེད་བདེ་བ། གནས་ཡུལ་གཞན་དུ་ཡོད་ཀྱང་བསམ་བློ་སོ་སོའི་རིག་གཞུང་ནང་ཕྱིར་ལོག་ཐུབ་པའི་ཁེ་ཕན་ཆེན་པོ་ཡོད། དེ་འདྲ་ཡིན་དུས་ང་ཚོས་ཁྱེད་རང་ཚོའི་ཕྲུ་གུ་སློབ་ཚན་འདིར་གཏོང་གནང་རྒྱུར་ངོ་སྤྲོད་མཚམས་སྦྱོར་ཞུ་བཞིན་ཡོད།།

Liebe Eltern

Ihre Tochter oder Ihr Sohn hat in unserem Kanton die Möglichkeit, den Unterricht HSK in eigene Sprache einfügen zu besuchen. Dieser Unterricht wird ab 1. Kindergartenjahr angeboten.

Im Unterricht HSK erweitern die Kinder ihre Kenntnisse in einer Erstsprache sowie in der Kultur des Herkunftslandes. Die Beschäftigung mit einer Herkunftssprache und -kultur hilft den Kindern bei der Entwicklung ihrer individuellen wie familiären Identität und stärkt sie in ihrer Zwei- oder Mehrsprachigkeit. Forschungsergebnisse zeigen, dass ein Kind mit guten Kompetenzen in der Erstsprache Vorteile hat beim Lernen weiterer Sprachen.

Die Kompetenzen in einer Erstsprache, die das Kind im Unterricht HSK erworben und gefestigt hat, werden im Zeugnis der öffentlichen Schule ausgewiesen. Das kann ein Vorteil sein bei der Ausbildung, einem Studium und einer späteren Erwerbsarbeit sowohl in der Schweiz wie im Ausland.

Wir empfehlen Ihnen, Ihr Kind für den Besuch des Unterrichts in heimatlicher Sprache und Kultur anzumelden.

Erziehungsdepartement Basel-Stadt
Bildungs-, Kultur- und Sportdirektion Basel-Landschaft

Hinweise an die Eltern:

1. སློབ་ཚན་གྱི་འགན་ཁུར་ཡོད་མཁན་ནི། གཞུང་ཚབ་ལས་ཁུངས། ཕྱི་འབྲེལ་སྐུ་ཚབ་ཁང་། གཞུང་ཚབ་ཆེན་མོའི་ལས་ཁུངས། ཡང་ན་སྒེར་ཚོགས་བཅས་རེད།
2. སློབ་ཚན་ལ་གཏོང་མིན་རང་མོས་དང་བླངས་རེད། ཡིན་ནའང་བཏང་གནང་ན་ལེགས་པའི་ངོ་སྤྲོད་མཚམས་སྦྱོར་ཞུ་བཞིན་ཡོད།
3. སློབ་ཚན་འགོ་འཛུགས་སུད་སི་གཞུང་གི་སློབ་གྲྭ་འགོ་འཛུགས་དང་དུས་ཚོད་གཅིག་པ་ཡིན།
4. བདུན་ཕྲག་རེའི་ནང་མང་མཐར་སློབ་ཚན་ཐེངས་གསུམ་སློབ་གྲྭ་ཁག་གི་ནང་ཚུགས་ཀྱི་རེད།
5. སློབ་གྲྭའི་འགྲོ་སོང་གང་ཡོད་སྦ་སྤལ་ཚོགས་ཆུང་དང་ཕ་མ་རྣམས་ཀྱིས་འགན་ལེན་གནང་དགོས།
6. སློབ་གྲྭ་ཚོགས་པའི་ཟླ་དུས་ཚེས་གྲངས་དང་། དུས་ཚོད། ཚོགས་ཡུལ་ཁ་བྱང་བཅས་འགན་འཛིན་གྱིས་ཕ་མ་རྣམས་ལ་དུས་ཐོག་ལན་འཕྲོད་པ་བྱེད་དགོས།
7. སློབ་གྲྭ་ནས་རྩ་དགོངས་ཞུ་དགོས་བྱུང་ཚེ་ངེས་པར་ཡིག་ཐོག་ནས་དགོངས་ཞུའི་ཡི་གེ་བྲིས་ཏེ་འགན་འཛིན་ལ་འབུལ་རྒྱུ།
8. རང་མིའི་རིགས་ཀྱི་སྐད་ཡིག་དང་རིག་གནས་སློབ་ཚན་ལ་འགྲོ་མཁན་ཚོའི་སློབ་སྦྱོང་བྱས་པའི་གྲུབ་འབྲས་གང་བྱུང་ལོ་རེའི་ནང་ཐེངས་གཉིས་སུད་སློབ་འཛིན་གྲྭའི་དགེ་རྒྱན་ལ་ཕུལ་ནས་ཁོང་ཚོའི་སྦྱོང་འབྲས་ཀྱི་ཐོའཛམ་ལག་ཁྱེར་ཐོག་ཐོ་འགོད་གནང་བཞིན་ཡོད།

1. Der Unterricht wird vom Elternverein getragen.
2. Der Besuch des Unterrichts wird empfohlen, ist aber freiwillig. Nach der Anmeldung ist der Unterrichtsbesuch obligatorisch.
3. Der Unterricht beginnt bei Schuljahresbeginn im August und hat den gleichen Ferienplan wie die öffentliche Schule.
4. Er umfasst höchstens 3 Unterrichtsstunden pro Woche und findet an einem Nachmittag oder samstagvormittags in der Regel in einem Schulhaus statt.
5. Der finanzielle Beitrag der Eltern an den Unterricht wird von der oben genannten Trägerschaft festgelegt.
6. Die Schulkoordinatorin oder Schulkoordinator informiert die Eltern direkt über die Unterrichtszeiten und –orte.
7. Eine Abmeldung ist nur auf Schuljahresende möglich und erfolgt schriftlich an die Schulkoordinatorin/den Schulkoordinatoren.
8. Die Kinder, welche den Unterricht besuchen, erhalten eine Beurteilung ihrer Leistungen im Unterricht HSK. Diese kann dem Zeugnis der öffentlichen Schule beigelegt werden. Im Zeugnis wird festgehalten, dass der Unterricht besucht wurde.